Porównanie tłumaczeń Psalmów 31:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W Tobie, JAHWE, szukałem schronienia, Obym nigdy nie został zawstydzony; Wybaw mnie ze względu na swą sprawiedliwość.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, w Tobie szukam schronienia, Obym nigdy nie doznał zawodu; Wybaw mnie ze względu na swą sprawiedliwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nakłoń ku mnie swego ucha, czym prędzej mnie ocal; bądź mi mocną skałą, domem obronnym, abyś mnie wybawił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W tobie, Panie! nadzieję mam, niech nie będę zawstydzony na wieki; w sprawiedliwości twojej wybaw mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W tobiem, JAHWE, nadzieję miał: niech nie będę zawstydzon na wieki, w sprawiedliwości twojej wybaw mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, do Ciebie się uciekam, niech nigdy nie doznam zawodu; wybaw mnie w Twojej sprawiedliwości! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tobie, Panie, szukałem schronienia, Obym nigdy nie doznał wstydu! Przez sprawiedliwość swoją wybaw mnie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Tobie, JAHWE, szukam schronienia – obym nigdy nie doznał wstydu! Ocal mnie w Twojej sprawiedliwości! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, do Ciebie się uciekam, niech nie doznam zawodu na wieki! Wybaw mnie, bo jesteś sprawiedliwy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Tobie, Jahwe, ufność pokładam, niech nigdy nie będę zawstydzony! W sprawiedliwości Twojej wybaw mnie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженний чоловік, якому Господь не зачислить гріх, і немає обмани в його устах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do Ciebie, WIEKUISTY, się chronię, obym się nie zawstydził na wieki; wybaw mnie w Twojej sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nakłoń ku mnie swego ucha. Śpiesznie mnie wyzwól. Stań się dla mnie twierdzą skalną, domem twierdz, by mnie wybawić. |

1. 1) <x>230 9:13</x>; <x>230 23:3</x> [↑](#footnote-ref-2)